

E

**EACH TERMINAL** will accept 2 conductors up to 2.5mm<sup>2</sup> cross sectional area.

#### **SWITCH CONTACT DATA**

Maximum Contact Resistance: 150 milliohms.

Minimum Recommended Voltage: 12V AC/DC.

- by special arrangement, switches with gold flashed contacts can be fitted.

Where AC voltages/currents are referred to, frequency is 45/65Hz.

#### **FITTING TO OTHER BOXES**

##### **Use of ETT/1, ETT/2 and Bezel BZR/2 - Illustration 'E'.**

ETT/1 and ETT/2 differ only in that ETT/2 is provided with Grip Forks. They can provide a mechanical interface between various types of General Purpose Outlet (G.P.O.) boxes. Bezel BZR/2 is Red and distances the Call Point 13mm from the wall surface, so free space in the mounting box. BZR/2 can be fitted over ETT/1 or ETT/2 for purely cosmetic reasons.

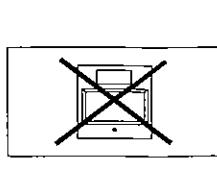
#### **GRIP FORKS:**

As required for use with the 60mm diameter mounting box commonly used in France; Call Point Models are available fitted with these.

**CAUTION:** Call Points fitted with Grip Forks and ETT/1 and ETT/2 are considered unsafe for use with voltages above 50 Volts as they can make electrical contact with dangerous voltages within the mounting box.

A Hinged Cover Seal - Ref. M355, see Illustration 'H' above - should not be used with a Call Point secured by means of these Forks.

Spacer Piece M141 - Illustration 'D' - overleaf - snap fits to the front of Box SR adding 10mm to its usable depth.



F

**THE FOLLOWING ITEMS, ILLUSTRATED ABOVE, ARE NOT LPCB LISTED AS COMPLYING WITH B.S.5839:PART 2**

**'GS' ELEMENT - Illustration 'F'.**  
This must be replaced with a breakable GLASS or a DEFORMABLE OPERATING ELEMENT before the system is put in service.

**DEFORMABLE OPERATING ELEMENT - Illustration 'G'.**

An alternative to Glass, making the Call Point RESETTABLE.

**HINGED COVER AND HINGED COVER SEAL - Illustrations 'H'.**  
A transparent polycarbonate hinged cover can provide protection from accidental operation. A breakable plastic seal can add further protection. In use, the seal must be broken before the cover can be raised.  
SEE CAUTION NOTE ABOVE.

**SPECIAL APPLICATION MODELS**  
in White, Yellow, Blue and Green.  
These are routinely manufactured in Model Configuration 2001 but can be supplied in other Configurations to special order. Special Application Models in Configuration 2001, as WW2001, are principally intended for use on voltages up to 250 Volts 50 Hz but not if equipped with Grip Forks or fitted on ETT/1 or ETT/2.  
Bezel BZR/2 - see Illustration E - is Black, for use with these Models.



G

**CHAQUE BORNE** est prévue pour recevoir 2 conducteurs de 2,5 mm<sup>2</sup> maximum.

#### **CARACTERISTIQUES ELECTRIQUES DU MICROrupteur**

Résistance maximum des contacts: 150 milliohms.

Tension minimum recommandée: 12 volts ~ ou =.

- Contacts argent (sur demande possibilité d'équipement en contacts or). - fréquence alternative de 45 à 65 Hz.

#### **MONTAGE SUR AUTRES BOITIERS**

**Utilisation des berceaux ETT/1, ETT/2 et du cadre universel. Voir figures 'E'.**

ETT/1 pour fixation sur boîtier à vis. ETT/2 pour fixation sur pot Ø 60 mm à griffes. Ces 2 éléments sont utilisés comme interface mécanique de fixation sur la plupart des boîtiers d'encastrement du marché. L'utilisation du cadre universel BZR/2, de teinte rouge, permet une rehausse de 13 mm par rapport au mur créant ainsi plus d'espace dans le boîtier. Il peut aussi être utilisé avec les berceaux ETT/1 ou ETT/2 pour des raisons d'esthétique.

#### **GRIFFES DE FIXATION:**

Répondent aux besoins du marché Français où le pot de Ø 60 mm est très largement utilisé. Les différents modèles de déclencheurs manuels équipés à griffes sont réalisables sur demande.

**ATTENTION:** Les déclencheurs manuels équipés de griffes ou de berceaux ETT/1 ou ETT/2, sont considérés comme dangereux en cas d'utilisation sous tension supérieure à 50 volts pouvant créer des contacts sur des masses métalliques à l'intérieur du boîtier d'encastrement. Pour les déclencheurs manuels équipés de couvercle avec languette de plombage M355, voir figures 'H' ci-dessus ne pas utiliser le mode de fixation à griffes.

#### **ELEMENT DE REHAUSSE M 141 - voir figure 'D' au recto.**

Se fixe par encliquetage sur le dessus du boîtier SR et donne ainsi une profondeur utile augmentée de 10 mm.

**LES ELEMENTS SUIVANTS, ILLUSTRES CI-DESSUS, NE SONT PAS SUR LA LISTE LPCB DE CONFORMITE AVEC LA B.S.5839 : PART 2**

**ELKE AANSLUITKLEM** is geschikt voor 2 geleiders tot 2.5 mm<sup>2</sup>.

#### **TECHNISCHE GEGEVENS VAN DE SCHAKELAAR.**

Maximum contact weerstand: 150 milliOhm.

Minimum aanbevolen spanning: 12V AC/DC.

- Op aanvraag kunnen vergulde contacten worden voorzien. Wisselspanningen refereren naar een netfrequentie tussen 45 en 65 Hz.

**AANSLUITING IN ANDERE DOZEN**  
Gebruik van ETT/1 en ETT/2 met afdekplateau BZR/2 - Illustratie 'E'. ETT/2 is voorzien van grijpklaauw. Zij vormen een mechanisch overgangsstuk tussen de diverse gangbare types muurdozen. Het afdekplateau BZR/2 is rood en brengt de drukknop op een afstand van 13 mm van de muur, waardoor extra plaats beschikbaar wordt in de inbouwdoos. BZR/2 kan eveneens - enkel voor esthetische redenen - over ETT/1 of ETT/2 worden geplaatst.

**GRIPKLAUWEN:**  
Voor de inbouwdozen in Frankrijk en België. Er zijn modellen beschikbaar die met deze klaauw zijn uitgerust.

**WAARSCHUWING: Drukknoppen uitgerust met gripklaauw op ETT/1 of ETT/2 worden als ONVEILIG beschouwd bij gebruik van spanningen hoger dan 50V, daarbij kunnen contacten met gevaarlijke spanningen eventueel aanwezig in de inbouwdoos. De verzeigeling voor een scharnierend doorklikdeksel - ref. M355 - mag niet aangewend worden bij een drukknop die met kiauwen werd gemonteerd.**

**HET TUSSENSTUK M 141 - Illustratie 'D'**  
- Klikt op de voorzijde van de doos SR, waardoor 10 mm extra diepte wordt verkregen.

**DE VOLGENDE ITEMS ' HIERBOVEN AFGEBEELD , ZIJN NIET VERMELD IN DE LPCB ALS OVEREENKOMEND MET B.S.5839 : PART 2**

#### **ELEMENT 'GS' - Illustratie 'F'.**

Dit element moet vervangen worden door een breekglasje of door een vervaardigbaar element vooraleer het systeem wordt in dienst gesteld.

**VERVORMBAAR ELEMENT.**  
**Illustratie 'G'.**  
Dit is een alternatief voor het breekglasje, waardoor de drukknop kan gereset worden.

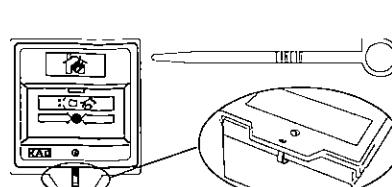
**SCHARNIEREND DOORKLIKDEKSEL EN VERZEIGELING - Illustratie 'H'.**  
Een transparant scharnierend deksel uit polycarbonaat kan bescherming bieden tegen onvrijwillige activatie van de drukknop. Een breekbare plastic verzeigeling zorgt voor aanvullende bescherming. Wanneer de installatie in gebruik is moet het deksel worden opgepakt vooraleer de drukknop kan worden geactiveerd.  
ZIE WAARSCHUWING HIERBOVEN.

#### **MODELEN VOOR SPECIALE TOEPASSINGEN.**

Deze bestaan in witte, gele, blauwe en groene uitvoering.

Zij worden normaal voorzien voor model 2001 maar kunnen voor alle andere modellen worden aangemaakt op bestelling. De modellen 2001, zoals de WW2001, zijn in principe bestemd voor gebruik tot spanningen van 250 V. 50 Hz, doch NIET indien ze uitgerust zijn met grijpklaauw, of aangesloten op ETT/1 en ETT/2.

Het afdekplateau BZR/2 is zwart, voor gebruik met deze modellen.



H

**MODELOS PARA APPLICACIONES**

**SPECIALES de teintes blanche, jaune, bleue et verte.**

Ils sont généralement fabriqués suivant la configuration 2001, mais peuvent, sur demande, être réalisés dans toutes les autres versions décrites ci avant. Par exemple le modèle WW2001 est particulièrement prévu pour être utilisé jusqu'à 250 volts-50Hz, sauf si il est équipé de griffes ou monté sur les berceaux ETT/1 ou ETT/2.

NOTA : le cadre universel BZR/2 voir figure 'E' est de teinte noire pour l'utilisation avec ces modèles.

**Ogni morsetto** accetta 2 conduttori con sezione fino a mm<sup>2</sup> 2,5.

#### **CARATTERISTICHE ELETTRICHE DELL'INTERRUTTORE**

Resistenza dei contatti:

max 150 mOhm

Tensione raccomandata:

min 12V.c.c. o c.a.

Per tensioni inferiori a 12V o quando le correnti commutate sono molto basse, possono essere forniti avisatori con contatti dorati.

Frequenza (uso in c.a.): 45/65Hz.

#### **INSERIMENTO IN ALTRE SCATOLE**

**Uso dei supporti ETT/1, ETT/2 e Cornice BZR/2 - Illustrazione 'E'.**

L'unica differenza tra i due supporti è che il mod. ETT/2 è provvisto di griffe di aggancio. È possibile con questi due modelli adattare meccanicamente l'avvisatore a vari tipi di scatole da incasso. La cornice BZR/2, che è di colore rosso, consente di distanziare di mm 13 l'avvisatore dalla parete aumentando così lo spazio nella scatola. BZR/2 può essere disposto sopra ETT/1 o ETT/2 per creare un insieme esteticamente più valido.

#### **GRAFFE DI AGGANCIO:**

Sono richieste per l'uso con scatole da incasso mm 60 comunemente usate in Francia; sono disponibili avvisatori co fissaggio con griffe di aggancio e con supporto.

**ATTENZIONE:** gli avisatori montati con griffe di aggancio e con supporti ETT/1 e ETT/2 sono considerati pericolosi con tensioni superiori a 50V. In quanto questi possono venire a contatto con tensioni pericolose presenti nella scatola da incasso.

Il sigillo del coperchio trasparente incernierato, rif. M355, Vedere illustrazione 'H' sopra - non deve essere usato con avvisatori fissati con le griffe di aggancio.

**Distanziale M141 - Figura 'D' sul retro**  
- Si innesta alla scatola SR aggiungendo mm 10 di spazio utile.

#### **I SEGUENTI ARTICOLI, ILLUSTRAZIONI SOTTO, NON SONO CONFORMI ALLA NORMA BS5839 PARTE 2**

**ELEMENTO 'GS'** - Figura 'F'.

Questo deve essere sostituito con un VETRINO o con un ELEMENTO DEFORMABILE prima della messa in servizio del sistema.

#### **ELEMENTO DEFORMABILE - Figura 'G'.**

E' un'alternativa al VETRINO, rende l'avvisatore manuale ripristinabile.

#### **COPERCHIO TRASPARENTE INCERNIERATO E SUO SIGILLO - Figura 'H'.**

Per evitare attivazioni accidentali, è indispensabile un coperchio in policarbonato trasparente, incernierato sul lato alto.

Un sigillo di plastica è disponibile per ulteriori protezioni.

Nell'uso occorre tagliare il sigillo prima di sollevare il coperchio.

VEDERE LA NOTA SOPRA.

#### **MODELLI PER APPLICAZIONI SPECIALI**

In Bianco, Giallo, Blu e Verde.

Questi modelli sono normalmente costruiti nella configurazione 2001 ma possono essere forniti in altre configurazioni su ordinazione.

I modelli per applicazioni speciali in configurazione 2001 come WW2001 sono principalmente intesi per l'uso con tensioni fino a 250V, 50Hz. Questo non vale se gli avvisatori sono equipaggiati con griffe di fissaggio o inseriti su supporti ETT/1 o ETT/2.

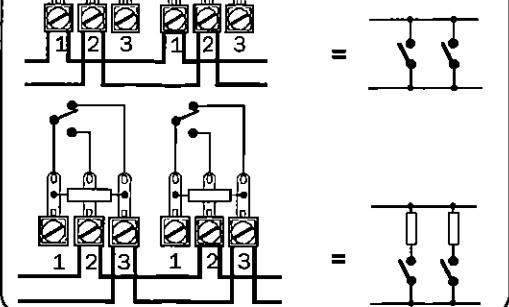
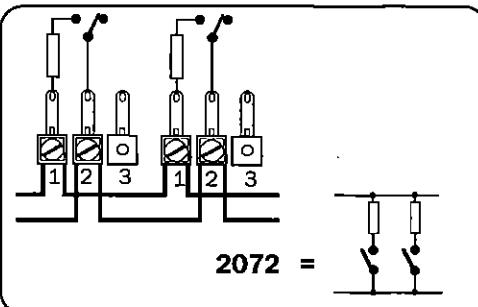
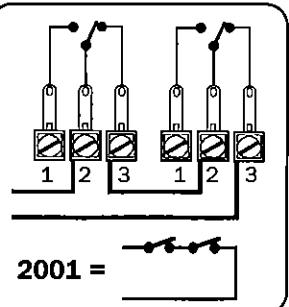
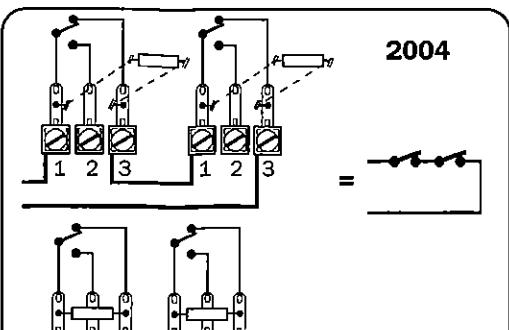
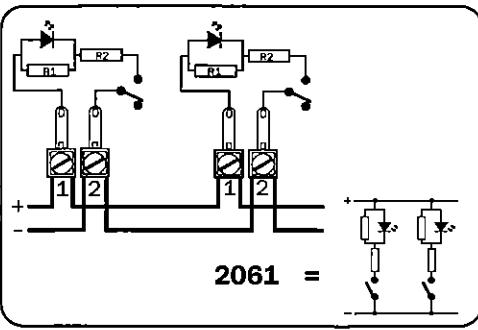
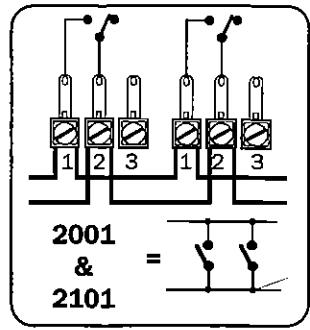
La cornice BZR/2 - vedere figura 'E' - è nera per l'uso con questi modelli.

**MODELOS DE APPLICACIÓN ESPECIAL**  
En blanco, amarillo, azul y verde.

Se fabrican habitualmente en el modelo 2001, pero se pueden fabricar en cualquier otra configuración bajo pedido.

Modelos de aplicación especial en la configuración 2001, como el WW2001, se han pensado para utilizarse en voltajes de hasta 250V 50 Hz si no tienen garras de sujeción ni están colocados en ETT/1 o ETT/2.

El embellecedor BZR/2: Vea ilustración 'E': es de color negro para su uso con estos modelos.



THESE CALL POINTS ARE SUITABLE FOR INDOOR USE AND ARE NOT APPROVED FOR USE IN FIRE ALARM SYSTEMS AT VOLTAGES EXCEEDING 50 VOLTS.

#### MODEL CONFIGURATIONS - GENERAL -

The 4 digit numbers identify the Model Type as in the diagrams above. The switch contacts are shown in the 'Set' position, not in alarm; when the Call Point is operated the contacts transfer.

#### MODEL CONFIGURATIONS 2001 AND 2101

##### MAXIMUM CURRENT RATING:

The Internal connections limit the continuous current rating of the Call Point to 3.0 Amps.

#### MODEL CONFIGURATIONS 2061 AND 2072

The ohmic values of the resistors are indicated on the Call Point Labelling. In Models 2061 the resistors are 0.5 Watt, in Models 2072 the resistor is 1.0 Watt.

#### MODEL CONFIGURATION 2004

The resistor is 910 ohms 2.0 Watts.

**These Power Ratings must not be exceeded.**

#### METHODS OF MOUNTING

##### Flush Installations:

'Call Point only' fits directly to a U.K. switch/socket box. A minimum box depth of 25mm is recommended. See also FITTING TO OTHER BOXES overleaf.

**Surface Installations:** There is a choice of plastic or metal surface mounting boxes.

**Plastic Box- as SR:** The pack box has a tear off template for locating cable entry holes.

See Illustration 'A' below.

**Metal box- as MR:** Cable access holes suitable for 20mm diameter cable glands or conduit.

**CONTINUITY LINK KL1 - Illustration 'B'.** For 20mm terminations.

#### TESTING

##### See Illustration 'C' below.

When the key is inserted the glass drops and tests the switch. Do not leave the test key with the Call Point after commissioning.

CES DECLENCHEURS MANUELS SONT DESTINES A ETRE INSTALLEES A L'INTERIEUR DES BATIMENTS ET NE PEUVENT ETRE UTILISEES POUR DES SYSTEMES D'ALARME INCENDIE D'UNE TENSION SUPERIEURE A 50 VOLTS.

#### CONFIGURATION DES DIFFERENTS MODELES

##### -GENERALITES-

Les 4 chiffres d'identification d'un modèle correspondent aux schémas ci-dessus. Les contacts sont représentés à l'état de repos: Lors du bris de glace le contact est commuté.

#### CONFIGURATION DES MODELES 2001 ET 2101

##### COURANT MAXIMUM ADMISSIBLE :

Le câblage intérieur est prévu pour limiter l'intensité admissible dans le déclencheur à 3 ampères.

#### CONFIGURATION DES MODELES 2061 ET 2072

Les valeurs ohmiques des résistances sont indiquées sur l'étiquette du déclencheur. Sur le modèle 2061 : résistances 1/2 watt, sur le modèle 2072 : résistance 1 watt.

#### CONFIGURATION DU MODELE 2004

La résistance a pour valeur 910 ohms - 2 watts.

#### Ne pas depasser les puissances ci-dessus.

#### INSTALLATION

##### Montage encastré:

Les déclencheurs manuels sont prévus pour être montés sur les boîtiers pour prises de courant du Royaume-Uni. Profondeur minimum 25 mm. Voir au verso MONTAGE SUR AUTRES BOITIERS.

##### Montage saillie:

Au choix boîtier saillie plastique ou métallique.

**Boîtier plastique SR:** Un gabarit de perçage, détachable, pour entrées de câbles est prévu sur l'emballage. Voir figures 'A' ci-dessous.

**Boîtier métallique MR:** Entrées de câbles prévues pour presse étoupes ou tubes ø 20 mm.

#### LIAISON DE CONTINUITÉ DES MASSES KL1.

Pour conduits ou tubes métalliques de ø 20 mm, voir figure 'B' ci-dessous.

#### ESSAIS

##### Voir figure 'C' ci-dessous.

Lorsque la clé en plastique est introduite dans la fente du boîtier, la vitre est soulevée et actionne le microswitch. Ne pas oublier de retirer la clé après essai.

DEZE DRUKKNOOPEN ZIJN GESCHIKT VOOR BINNENMONTAGE EN ZIJN NIET ERKEND VOOR GEBRUIK IN BRANDALARM SYSTEMEN DIE WERKEN OP SPANNINGEN HOGER DAN 50 VOLT.

#### -ALGEMEEN-

Het getal met 4 cijfers identificeert het modeltype zoals in de bovenstaande schemas. De contacten van de schakelaars zijn in ruststand getekend, NIET in alarm. Wanneer het contact wordt geactiveerd verandert de positie van de schakelaars.

#### MODELLEN 2001 EN 2101

##### MAXIMUM STROOMDOORGANG.

Vanwege de interne verbinding wordt de stroom begrensd tot maximum 3 A.

#### MODELLEN 2061 EN 2072

De Ohmse waarde van de weerstanden is aangeduid op het label van de drukknop. De weerstanden van het model 2061 zijn 0.5 Watt en deze van het model 2072 1 Watt.

#### MODEL 2004

De waarde van de weerstand is 910 ohm en het vermogen 2 Watt.

**Het opgegeven vermogen mag niet worden overschreden.**

#### MONTAGE

##### Inbouw:

De drukknop op zichzelf past op een standaard U.K. inbouwdoos. Een minimum diepte van 25 mm is vereist. Zie 'montage in andere dozen' op de keerzijde.

##### Oppbouwinstallaties:

Er is een ruime keuze van plastic of metalen oppbouwdozen. Plastic Oppbouwdoos type 'SR': op de verpakking is een afscheurbare rail aangebracht, voor het gemakkelijk localiseren van de kabelingangen. Zie illustratie 'A' onderaan.

##### Metaal Oppbouwdoos type 'MR':

Kabelingangen geschikt voor wortels of builen tot 20 mm.

#### DOORVERBINDING KL1 - Illustratie 'B'.

Geschikt voor doorverbindingen met diameter 20 mm.

#### TESTEN

##### Zie Illustratie 'C' onderaan.

Door middel van de sleutel valt het glasje na beneden en schakelt de microswitch. Laat de sleutel niet zitten na indienststelling.

QUESTI AVVVISATORI MANUALI SONO PROGETTATI PER L'USO IN INTERNO E NON SONO ADATTI PER SISTEMI DI ALLARME CON TENSIONI SUPERIORI A 50V.

#### CONFIGURAZIONI DEL MODELLO - GENERALITA'

Il numero a 4 cifre identifica il tipo di modello come indicato negli schemi sopra.

I contatti del microinterruttore sono mostrati in posizione di riposo, non in allarme; quando l'avvisatore viene attivato i contatti cambiano stato.

#### CONFIGURAZIONI 2001 e 2101

MASSIMA PORTATA IN CORRENTE: I collegamenti interni limitano la portata in corrente continua dell'avvisatore a 3 A.

#### CONFIGURAZIONI 2061 e 2072

I valori ohmici dei resistori sono indicati sulla etichetta dell'avvisatore. Nei modelli 2061 i resistori sono da 0,5W, nei modelli 2072 da 1W.

#### CONFIGURAZIONE 2004

Il resistore ha un valore di 910 ohm, 2W.

**Questi valori di portata non devono essere superati.**

#### METODI DI FISSAGGIO

##### Installazioni Incassate:

L'avvisatore manuale può venire montato su qualsiasi scatola singola per interruttore/presa costruito secondo le norme britanniche. E' richiesta una profondità di almeno mm 25.

Vedere anche: 'Inserimento in altre scatole'.

**Montaggio a Parete:** si può scegliere tra la scatola di fissaggio in plastica e metallica.

**Scatola in plastica SR:** La scatola d'imballo ha una dina di foratura asportabile per facilitare l'esecuzione dei fori per l'ingresso cavi.

Vedere Illustrazione 'A' sotto.

**Scatola metallica MR:** Fori per ingresso cavi disponibili per passacavi o condotti mm 20.

**RACCORDO DI CONTINUITÀ KL1 - Figura 'B' - Per terminazioni da mm 20.**

ESTOS PULSADORES DE ALARMA SON ADECUADOS PARA USO EN EL INTERIOR Y NO ESTÁN APROBADOS PARA SU UTILIZACIÓN EN SISTEMAS CONTRA INCENDIOS Y DE ALARMA CON VOLTAJES SUPERIORES DE 50 V.

#### CONFIGURACIONES DE MODELO - GENERAL -

El número de 4 dígitos identifica el tipo de modelo como se describe en los diagramas siguientes. Los contactos del interruptor se muestran en la posición reposo, no en alarma; cuando se actúa sobre el pulsador los contactos se comunican.

#### CONFIGURACIÓN DE LOS MODELOS 2001 Y 2101

**MÁXIMO CONSUMO DE CORRIENTE:** Las conexiones internas limitan el valor máximo de consumo continuo del pulsador a 3.0 Amperios.

#### CONFIGURACIÓN DE LOS MODELOS 2061 Y 2072

Los valores en Ohmios de las resistencias se indican en las etiquetas de los pulsadores. En los modelos 2061 las resistencias son de 0.5 W; en los modelos 2072, las resistencias son de 1 W.

#### CONFIGURACIÓN DE LOS MODELOS 2004

La resistencia es de 910 Ohmios 2.0 W

**Estos valores de potencia no deben sobreponerse.**

#### MÉTODOS DE MONTAJE

**Instalaciones Empotradas:** El pulsador solo se conecta directamente a una caja de unión / conexión británica. Como profundidad mínima de la caja se recomienda 25 mm.

Vea posteriormente el apartado de conexión a otras cajas.

**Instalaciones superficiales:** Hay una gama de cajas de plástico o de metal para montaje en superficie.

**Caja de plástico - como SR:** La caja tiene una plantilla de corte para fijar los agujeros de entrada de cables - Vea Ilustración 'A'.

**Caja de metal - como MR:** Agujeros para el acceso de cables válidos para cables o conductos de 20 mm de diámetro.

#### ESLABÓN DE CONTINUIDAD KL1 - Ilustración 'B' -

Para terminaciones de 20 mm.

#### PRUEBAS

Vea la Ilustración 'C' abajo. Cuando la llave de prueba es introducida en su alojamiento, el cristal cae y prueba el microinterruptor. No deje la llave introducida en el Pulsador después de realizadas las pruebas.

